

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To Ja wezwałem Mnie poświęconych,* zwołałem również moich bohaterów** – (dla okazania) mojego gniewu – dumnych mym majestatem!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To Ja wezwałem Mnie poświęconych. To Ja zwołałem mych bohaterów, aby okazać mój gniew — dumnych ze służby pod wodzą mojego majestatu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja nakazałem swoim poświęconym, wezwałem też swoich mocarzy <i>do okazywania</i> mojego gniewu, tych, którzy radują się z mojego majestatu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam przykazał poświęconym moim; przyzwałem też i mocarzów moich do wykonania gniewu mego, którzy się weselą z wywyższenia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam rozkazał poświęconym moim i przyzwałem mocarze moje w gniewie moim, radujące się w sławie mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja dałem rozkaz Mnie poświęconym, z powodu mego gniewu zwołałem moich wojowników, radujących się z mej wspaniałości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja wezwałem moich poświęconych i powołałem moich bohaterów, dumnych z mojej chwały, aby wykonali wyrok mojego sądu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja rozkazałem Moim poświęconym, z powodu Mego gniewu, wezwałem też Moich wojowników, tych, którymi się chlubię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja wydałem rozkaz moim poświęconym hufcom, pobudzony do gniewu wzywam też moich bohaterów, aby cieszyli się z mojego tryumfu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja mym poświęconym [hufcom] wydałem rozkazy. Tak, w gniewie swoim wezwałem moich bohaterów cieszących się z mojego triumfu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я приказую, і їх освячую. Вони освячені і Я їх кличу. Велетні приходять, щоб наповнити мій гнів разом радіючи і гордячись.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto powołałem Moich wybrańców; tak, zavezwałem Mych bohaterów do Mego gniewu, więc radują się Moim wyniesieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja wdałem nakaz moim uświęconym. Wezwałem też moich potężnych do wywarcia mojego gniewu, moich wielce rozradowanych.

¹⁾ <x>60 3:5</x>; <x>90 21:5</x>

²⁾ Lub: walecznych.

³⁾ Tj. dumnych ze służby pod komendą mojego majestatu.